



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קפ"ד ע"ב

פרשת ואתה תצוה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דִּסְלִיק וְקִימָא לְעִילָא, אֲתַעְרָבְבּ. כְּדִין הָהוּא קָלָא קִימָא, וְאַעְבֵּר הָהוּא דִּינָא, וְכִיּוֹן
דְּלִתְתָּא אֲתַעְרוּ רַחֲמִי, הָכִי נָמִי לְעִילָא, אֲתַעַר שׁוּפְרָא אַחְרָא עֲלָאָה, וְאַפִּיק קָלָא דְּאִיהוּ
רַחֲמִי, וְאַתַּעְרְעוּ קָלָא בְּקָלָא, רַחֲמִי בְּרַחֲמִי, וּבְאַתַּעְרוּתָא דְּלִתְתָּא, אֲתַעַר הָכִי נָמִי
לְעִילָא.

תרגום לעברית

וְכַאֲשֶׁר מִתְעוֹרְרִים יִשְׂרָאֵל לְמַטָּה בְּשׁוּפֵר, הַקּוֹל הָהוּא שְׂיוּצָא מִהַשׁוּפֵר מְכָה בְּאִוִּיר,
וּבּוֹקֵעַ אֶת הָרְקִיעִים, עַד שֶׁעוֹלָה לְגַבֵּי הַסֵּלַע הָהוּא הֶחָזֶק, (הַצַּד הָאֲחֵר) שֶׁמְכַסֶּה לְלִבְנָה,
מִשְׁגִּיחַ וּמוֹצֵא הַתְּעוֹרְרוֹת הַרַחֲמִים, אֲזִי הָהוּא שֶׁעוֹלָה וְעוֹמֵד לְמַעְלָה, מִתְעַרְבֵּב. אֲזִי הַקּוֹל
הָהוּא עוֹמֵד וּמַעְבִּיר הַדִּין הָהוּא, וְכִיּוֹן שֶׁלְּמַטָּה מִתְעוֹרְרִים הַרַחֲמִים, כֹּה גַם לְמַעְלָה
מִתְעוֹרֵר שׁוּפֵר אַחֵר עֲלִיּוֹן וּמוֹצֵא קוֹל שֶׁהוּא רַחֲמִים, וּמִתְעַרְבְּבִים קוֹל בְּקוֹל, רַחֲמִים
בְּרַחֲמִים, וּבְהַתְעוֹרְרוֹת שֶׁל לְמַטָּה מִתְעוֹרֵר כֹּה גַם לְמַעְלָה.

וְאִי תִימָא, הִיךְ יְכִיל קָלָא דְלִתְתָּא, אוֹ אֲתַעְרוּתָא דְלִתְתָּא לְאֲתַעְרָא, הִכִּי נָמִי. תָּא חֲזִי, עֲלֵמָא תַתָּא, קִיִּימָא לְקַבְלָא תְדִיר, וְהוּא אֶקְרִי אֲבָן טָבָא. וְעֲלֵמָא עֲלָאָה לֹא יְהִיב לִיה, אֲלֵא כְּגוּוּנָא דְאִיהוּ קִיִּימָא. אִי אִיהוּ קִיִּימָא בְּנִהִירוּ דְאַנְפִּין מִתְתָּא, כְּדִין הִכִּי נִהְרִין לִיה מְלַעֲיָלָא. וְאִי אִיהוּ קִיִּימָא בְּעַצִּיבוּ, יְהִיבִין לִיה דִּינָא בְּקַבְלִיָּה.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, אִיךָ יָכוֹל קוֹל שֶׁל לְמַטָּה אוֹ הַתַּעֲוִרוֹת שֶׁל לְמַטָּה לְהַתְעוֹרֵר - כִּמּוֹ כֵּן? בֹּא וּרְאֵה, עוֹלָם הַתַּחְתּוֹן עוֹמֵד לְקַבֵּל תָּמִיד, וְהוּא נִקְרָא אֲבָן טוֹבָה, וְעוֹלָם הָעֲלִיוֹן לֹא נוֹתֵן לוֹ, אֲלֵא כִּמּוֹ שֶׁהוּא עוֹמֵד. אִם הוּא קִים בְּהָאֶרֶת פָּנִים מִלְמַטָּה, כִּמּוֹ כֵּן מְאִירִים לוֹ מִלְמַעְלָה. וְאִם הוּא עוֹמֵד בְּעַצְבוֹת, נוֹתְנִים לוֹ דִּין כְּנֶגְדּוֹ.

טקסט הזוהר

כְּגוּוּנָא דָּא, (תְּהִלִּים ק) עֲבָדוּ אֶת יְיָ בְּשִׂמְחָה. חֲדוּה דְּבֵר נֶשׁ, מְשִׁיךְ לְגַבִּיָּה חֲדוּה אַחֲרָא עֲלָאָה. הִכִּי נָמִי הָאִי עֲלֵמָא תַתָּא, כְּגוּוּנָא דְאִיהִי אֲתַעְטָרֶת, הִכִּי אֲמַשִּׁיךְ מְלַעֲיָלָא. בְּגִין כֶּךָ מְקַדְמֵי יִשְׂרָאֵל, וְאֲתַעְרִי בְּשׁוּפָר קָלָא דְאִיהוּ (רִזָּא דְרַחֲמֵי) כְּלִיל בְּאֶשָּׁא וּמִיָּא וְרוּחָא, וְאֲתַעְבִּיד חַד, וְסִלְקָא לְעִילָא, וּבִטֵּשׁ בְּהָאִי אֲבָן טָבָא, וְאַצְטַבַּע בְּאִינוֹן גּוּוּנִין דְּהָאִי קָלָא, וּכְדִין כְּמָה דְאֲתַחֲזִיאָת, הִכִּי מְשִׁיךְ מְלַעֲיָלָא.

תרגום לעברית

כִּמּוֹ זֶה, (תְּהִלִּים ק) עֲבָדוּ אֶת ה' בְּשִׂמְחָה. שִׂמְחָה שֶׁל בֶּן אָדָם מוֹשֵׁף לְעַצְמוֹ שִׂמְחָה אַחֲרֵת עֲלִיוֹנָה. כֶּךָ גַּם זֶה הָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן - כִּמּוֹ שֶׁהִיא מִתְעוֹרֶרֶת, כֶּךָ מוֹשֵׁף מִלְמַעְלָה. מִשׁוֹם כֶּךָ מְקַדְמִים יִשְׂרָאֵל וּמְעוֹרְרִים בְּשׁוּפָר קוֹל שֶׁהוּא (סוּד שֶׁל רַחֲמִים) כְּלוּל בְּאֶשׁ וּמִים וְרוּחַ, וְנַעֲשֶׂה אֶחָד, וְעוֹלָה לְמַעְלָה, וּמִכָּה בְּאֲבָן הַטּוֹבָה הַזֶּה, וְנִצְבָּע בְּגוּוּנִים אֵלּוּ שֶׁל הַקּוֹל הַזֶּה, וְאֵז כִּמּוֹ שֶׁמִּתְרָאָה, כֶּךָ מוֹשֵׁף מִלְמַעְלָה.

וכיון דאתקנת בְּהַאי קָלָא. רַחֲמֵי נַפְקֵי מִלְעִילָא, וְשָׂרִיזֵין עָלֶיהָ, וְאִתְכְּלִילָא בְּרַחֲמֵי, מִתַּתָּא וּמִלְעִילָא. וְכִדִּין אֶתְעַרְבָּב סְטָרָא אַחְרָא. (אסתכל וחמי בנהירו דאנפין) וְאִתְחַלֵּשׁ תְּקִפְיָהּ, וְלֹא יָכִיל לְקַטְרָגָא. וְהָאֵי אָבֹן טָבָא, קִיַּמָּא בְּנִהִירוֹ דְּאִנְפִּין, מְכַל סְטָרִין, בְּנִהִירוֹ דִּלְתַתָּא, וּבְנִהִירוֹ דִּלְעִילָא.

תרגום לעברית

וכיון שנתקנת בקול זה, רחמים יוצאים מלמעלה ושוררים עליה, ונכללת ברחמים מלמטה ומלמעלה. ואז מתערבב הצד האחר, (מסתכל ורואה בהארת הפנים) ונחלש כחו ולא יכול לקטרג. והאבן הטובה הזו קימת בהארת הפנים מכל הצדדים - בהארה של למטה ובהארה של למעלה.

טקסט הזוהר

אִימָתִי קִיַּמָּא בְּנִהִירוֹ דִּלְעִילָא, הָוִי אוֹמֵר בְּיוֹמָא דְּכַפּוּרִי. וּבְיוֹמָא דְּכַפּוּרִי אֶתְנַהִיר הַהוּא אָבֹן טָבָא, בְּנִהִירוֹ דִּלְעִילָא, מִגּוֹ נִהִירוֹ דְּעִלְמָא דְּאִתִּי, (ואתערבב ההוא דלטורא) וְכִדִּין מִתְקַנֵּין יִשְׂרָאֵל לְתַתָּא חַד שְׁעִיר, וּמִשְׁדְּרִין לְהָאֵי מִדְּבָרָא תְּקִיפָא, דְּאִיהוּ שְׁלֵטָא עָלֶיהָ.

תרגום לעברית

מתי עומדת בהארה של למעלה? היה אומר ביום הכפורים. וביום הכפורים מאירה האבן הטובה ההיא באור של למעלה מתוך האור של העולם הבא, (ומתערבב המקטרג ההוא), ואז מתקנים ישראל למטה שעיר אחד, ושולחים למדבר הזה החזק שהוא שולט עליו.

טקסט הזוהר

וְהַהוּא סְטָרָא אַחְרָא, אִיהוּ נִקּוּדָה אֲמֻצְעִיתָא דְּחָרִיבּוֹ דְּעִלְמָא, בְּגִין דְּכָל חָרִיבּוֹ וְשִׁמְמוֹן (ס"א מניה, הוא מההוא סטרא אחרא דשליט) מְנִיָּה, הַהוּא סְטָרָא אַחְרָא שְׁלִיט עָלֶיהָ. וּנְקוּדָה אֲמֻצְעִיתָא דְּכָל יְשׁוּבָא, סְטָרָא דְּקְדוּשָׁה אִיהוּ, וְעַל דָּא, קִיַּמָּא יְרוּשָׁלַם

בְּאַמְצַעִיתָא דְכָל יִשׁוּבָא דְעֵלְמָא.

תרגום לעברית

וְהִצַּד הָאַחֵר הַהוּא הוּא נִקְדָּה אֲמִצְעִית שֶׁל הָעוֹלָם הַחֲרִב, מְשׁוּם שֶׁכָּל חֲרֻכָּה וְשִׁמְמָה (הוּא מִמְּגו, מִהִצַּד הָאַחֵר הַהוּא הַשּׁוֹלֵט) מִמְּנוּ, הִצַּד הָאַחֵר הַהוּא שׁוֹלֵט עָלָיו, וְנִקְדָּה הָאֲמִצְעִית שֶׁל כָּל הַיִּשׁוּב, צַד הַקִּדְשָׁה הוּא. וְעַל זֶה עוֹמְדֵת יְרוּשָׁלַיִם בְּאַמְצַע כָּל הַיִּשׁוּב שֶׁל הָעוֹלָם.

טקסט הזהור

בְּתֵרִין נְקוּדִין אֲתַפְרָשֶׁת מְלָכוּ שְׁמִיָּא, סְטָרָא דְקְדוּשָׁא, חַד דִּילָהּ, וְחַד דְּעֵלְמָא דְאַתִּי, נְקוּדָה עֲלָאָה טְמִירָאָה, וְעַל דָּא קִיַּמָּא בְּתֵרִין נְקוּדִין: נְקוּדָה דִּילָהּ קִיַּמָּא תַּחֲתֵיהּ, יְרוּשָׁלַיִם, אֲמִצְעִיתָא דְכָל יִשׁוּבָא. נְקוּדָא דְנִטְלָא מֵאִימָא עֲלָאָה טְמִירָא, (רִי"ט ע"ב, רפ"א ע"ב) אִיהוּ גַן עֵדֶן דְאַרְעָא, דְקִיַּמָּא בְּאַמְצַעִיתָא דְכָל עֵלְמָא, לְכָל סְטָרִין, דְחֲרִיבּוּ וְיִשׁוּבָא, וְכָל סְטָרִין דְּעֵלְמָא.

תרגום לעברית

בְּשִׁתֵּי נְקוּדוֹת נִבְדְּלוֹת מְלָכוֹת שְׁמִיָּם, צַד הַקִּדְשָׁה - אַחַת שְׁלָהּ, וְאַחַת שֶׁל הָעוֹלָם הַבָּא. נִקְדָּה עֲלִיוֹנָה נְעֻלְמָת, וְעַל זֶה קִיַּמָּת בְּשִׁתֵּי נְקוּדוֹת. נִקְדָּה שְׁלָהּ עוֹמְדֵת תַּחֲתֵיהּ, יְרוּשָׁלַיִם, אֲמִצַּע שֶׁל כָּל הַיִּשׁוּב. נִקְדָּה שְׁלֹקַחַת מֵאִמָּא עֲלִיוֹנָה וְסִתּוּמָה, הִיא גַן עֵדֶן שֶׁל הָאָרֶץ, שְׁעוֹמְדֵת בְּאַמְצַע שֶׁל כָּל הָעוֹלָם לְכָל הַצְדָדִים, שֶׁל הַחֲרֻכָּה וְהַיִּשׁוּב וְכָל צְדָדֵי הָעוֹלָם.

טקסט הזהור

וְעַל דָּא, בְּאַמְצַעִיתָא (קל"ב ע"ב) דְגַן עֵדֶן, קִיַּמָּא נְקוּדָה חֲדָא עֲלָאָה טְמִירָא וְגִנְיָזָא, דְלֹא יָדִיעַ. וְחַד עֲמוּדָא, נְעִיץ מִתַּתָּא לְעִילָא, גוֹ הֵהִיא נְקוּדָה, וּמִתַּמָּן נִבְעֵי מִיָּא, דְאַתְפְּרִישׁוּ לְאַרְבַּע סְטָרֵי עֵלְמָא. אֲשֶׁתְּכַחוּ תַּלְתָּת נְקוּדִין בְּעֵלְמָא, דְקִיַּמָּאן דָּא עַל דָּא,

וְעַל זֶה בְּאִמְצַע גּוֹ עֵדִין עוֹמְדָת נִקְדָּה אַחַת עֲלִיוֹנָה נְעֻלְמָת וּסְתוּמָּה שְׁלֵא נוֹדַעַת. וְעַמּוּד
אַחַד נְעוּץ מְלֻמָּטָה לְמַעְלָה תוֹךְ הַנִּקְדָּה הַהִיא, וּמִשָּׁם נּוֹכְעִים מִים שְׁנַפְרָדִים לְאַרְבַּעַת
צִדֵּי הָעוֹלָם. נִמְצְאוּ שְׁלֹש נְקֻדּוֹת בְּעוֹלָם שְׁעוּמָדוֹת זו עַל זו, כְּדִגְמַת שְׁלֹש נְקֻדּוֹת שֶׁל
הַתּוֹרָה.

טקסט הזהור

תָּא חַזִּי, הֵהוּא שְׁעִיר דְּמִשְׁדָּרִין יִשְׂרָאֵל לְעֻזְאֵל, לְהֵהוּא מְדַבְּרָא, בְּגִין לְמִיּהָב חוּלְקָא
לְהֵהוּא סְטָרָא אַחְרָא, לְאַתְעֵסְקָא בְּהַדִּיהָ. וְאִי תִימָא, תִּרְיִן שְׁעִירִין אִמָּאי הָכָא, חַד לִינִי
וְחַד לְהֵהוּא סְטָרָא אַחְרָא. תִּינַח הֵהוּא שְׁעִיר דְּסְטָרָא אַחְרָא. לִינִי אִמָּאי.

תרגום לעברית

בָּא וּרְאֵה, הַשְׁעִיר הֵהוּא שְׁשׁוּלְחִים יִשְׂרָאֵל לְעֻזְאֵל לְמַדְבָּר הֵהוּא, כְּדִי לְתַת חֵלֶק לְצַד
הָאַחֵר הֵהוּא לְהַתְעַסֵּק אִתּוֹ. וְאִם תֹּאמַר, שְׁנֵי שְׁעִירִים לָמָּה כָּאן? אֶחָד לָהּ, וְאַחַד לְצַד
הָאַחֵר הֵהוּא. נִיחָא הַשְׁעִיר הֵהוּא שֶׁל הַצַּד הָאַחֵר, אֵךְ לָהּ מִדּוּעַ?

טקסט הזהור

אַלָּא לְמַלְכָּא דְּהוּה אֲרַגְיָז עַל בְּרִיָּה, קָרָא לְסַנְטִירָא, הֵהוּא דְּעֵבִיד דִּינָא בְּכַנִּי נֶשֶׁא תְּדִיר,
בְּגִין דִּיזְדַּמֵּן לְמַעַבְד דִּינָא בְּבִרְיָה. הֵהוּא סַנְטִירָא חַדִּי, וְעָאֵל בְּכִי מְלָכָא לְמִיכָל תַּמָּן, כִּיּוֹן
דְּאַשְׁגַּח בֵּיה בְּרִיָּה, אָמַר, וְדַאי לָא עָאֵל סַנְטִירָא דָּא בְּכִי אַבָּא, אַלָּא בְּגִין דְּאַרְגִּיז מְלָכָא
עָלִי. מָה עָבַד, אֲזַל וְאַתְפִּיִּיס בְּהַדִּיהָ. כִּיּוֹן דְּאַתְפִּיִּיס בְּהַדִּיהָ, פָּקִיד מְלָכָא לְמַעַבְד
סְעוּדָתָא עַלְלָא לִיָּה וְלְבִרְיָה, וּפָקִיד דְּלָא יָדַע בֵּיה הֵהוּא סַנְטִירָא.

אָלָא, לְמַלְךְ שְׁהִיָּה כּוֹעֵס עַל בְּנוֹ, קָרָא לַשּׁוֹטֵר, זֶה שְׁעוֹשֶׂה דִּין בְּבְנֵי אָדָם תָּמִיד, כִּדִּי שְׂתִכּוֹנֵן לַעֲשׂוֹת דִּין בְּבְנוֹ. הַשּׁוֹטֵר הֵהוּא שָׂמַח, וְנִכְנָס לְבֵית הַמֶּלֶךְ לֶאֱכֹל שָׁם. כִּיּוֹן שָׂרָאָה אוֹתוֹ בְּנוֹ, אָמַר, וְדָאִי לֹא נִכְנָס הַשּׁוֹטֵר כָּאֵן בְּבֵית אָבִי אָלָא מַשּׁוּם שְׁכַּעַס הַמֶּלֶךְ עָלָי. מָה עָשָׂה? הֵלֶךְ וְהִתְפַּיֵּס עִמּוֹ. וּמַשּׁוּם שְׁהִתְפַּיֵּס עִמּוֹ, צָוָה הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת סְעוּדָה עָלְיוֹנָה לוֹ וּלְבְנוֹ, וְצָוָה שְׁלֹא יֵדַע בּוֹ הַשּׁוֹטֵר הֵהוּא.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קפ"ה ע"א) ◆

טקסט הזוהר

לְבַתֵּר עָאֵל הֵהוּא סְנֵטִירָא. אָמַר מַלְכָּא הַשְּׁתָּא אִי יִנְדַּע דָּא, מְסַעוּדָתָא עָלָאָה

תרגום לעברית

לְבַסּוּף נִכְנָס הַשּׁוֹטֵר הֵהוּא. אָמַר הַמֶּלֶךְ, עֲתָה אִם יֵדַע זֶה מִהֶסְעוּדָה הָעָלְיוֹנָה שְׁהַכְנַתִּי לִי וּלְבְנִי, יִתְפַּלֵּל הַשְּׁלָחָן. מָה עָשָׂה? קָרָא לְמַמְנָה עַל הַסְּעוּדָה וְאָמַר לוֹ, תִּכְיֵן מַשְׁהוּ וְתִשִּׁים לְפָנַי, וְתִשִּׁים לְפָנַי הַשּׁוֹטֵר הֵהוּא, כִּדִּי שְׂיַחֲשֵׁב שְׁסוּעַד לְפָנַי מִשְׁלִי, וְלֹא יֵדַע מִהֶסְעוּדָה הַחֲשׁוּבָה הַהִיא שֶׁל שְׂמִיחָה שְׁלִי וְשֶׁל בְּנִי, וְיִקַּח חֶחֶלֶק הֵהוּא וְיֵלֶךְ לוֹ, וְיִתְרַחֵק מִהַשְּׂמִיחָה שֶׁל הַסְּעוּדָה שְׁלָנוֹ. וְאִם לֹא שְׁעָשָׂה הַמֶּלֶךְ כֵּן, לֹא יִתְרַחֵק הַשּׁוֹטֵר הֵהוּא מִבֵּית הַמֶּלֶךְ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.